

## Отзыв

научного руководителя на диссертационную работу Талабова Тагаймурога Сайфовича «Сопоставительный анализ фразеологических единиц таджикского и немецкого языков» (на материале повести С.Айни «Смерть ростовщика») на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

В настоящее время исследование лингвистических объектов неизбежно при сопоставлении разных языков. Важной задачей лингвистического сопоставления является выявление соответствий и различительных признаков изучаемых языков. Соответствия фразеологических единиц разных языков, в том числе и неродственных, обуславливаются общностью логических связей в сознании носителей разных языков.

Научная работа посвящена проблемам фразеологии. В ней автор попытался провести сопоставительный анализ ФЕ таджикского и немецкого языков. Непрерывные исследования в области фразеологии создают необходимые условия для выявления и описания фразеологических систем различных языков.

Поставленные цели и задачи определяют методологию исследования. В работе, главным образом, используются методы сравнительно-типологического, структурного, контекстуального анализа на основе номинативного подхода.

Сравнительно-типологический метод выбран потому, что данная работа является сопоставительно-типологическим исследованием. Основным положением этого метода является сопоставление двух и более языков с целью определения общих закономерностей ФЕ, а также выявление отличительных и сходных признаков языковых фактов, что очень важно в сравнительно-типологических исследованиях. Метод структурного анализа выявляет содержательные стороны значимых единиц языка, целью которого является разложение значения на минимальные семантические составляющие. Также, при написании работы он опирался на метод контекстуального анализа, так как исследование ФЕ проводится в зависимости от их употребления в определенном контексте.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что в ней анализируются структурные и семантические особенности ФЕ в таджикском и немецком языках и выделяются их сходства и различия в сравниваемых языках. Данное исследование имеет большое значение в выявлении определенных свойств ФЕ в разносистемных языках на примере таджикского и немецкого языков. Исследование ФЕ позволяет внести вклад в решение проблем лексикологии, фразеологии и стилистики в сопоставляемых языках.

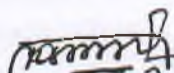
Практическая ценность данной диссертационной работы состоит в том, что материал и результаты исследования могут способствовать дальнейшему развитию сопоставительного изучения таджикского и немецкого языков в

теории и практике перевода, в лекционных курсах, на семинарских занятиях по сопоставительной типологии, лексикологии и фразеологии немецкого языка, при написании курсовых и дипломных работ по лексикологии и фразеологии таджикского и немецкого языков, при чтении лекции и спецкурсов по фразеологии, по сравнительно-сопоставительному изучению фразеологии, при составлении пособий, таджикско-немецкого фразеологического словаря.

Диссертационная работа Талабова Т.С. вносит определенный вклад в исследование фразеологии таджикского и немецкого языков и отвечает всем требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук.

**Доктор филологических наук,  
профессор, член-корреспондент  
Академии Наук Республики  
Таджикистан, главный научный  
сотрудник отдела языка Института  
языка, литературы, востоковедение и  
письменного наследия имени  
Абуабдулло Рудаки**

734025. Республика Таджикистан  
город Душанбе, пр. Рудаки 21  
тел: (+992) 227-29-07, 227-75-50.  
факс: -  
[iza.rudaki@mail.ru](mailto:iza.rudaki@mail.ru)  
[iza.tj](http://iza.tj)  
19.01.2015.

 Саймиудинов Додихудо

